

Авонация на Газетъ и Бюлетина Официал се
саче на Букретши на Редакция Веститоръл
Ромънеск ори на че зи, наг прип жудеце не на Д.Д. секре-
таги аи Ч.Ч. Калмуги.



Прецта авонация на Газетъ е те ку нагву тугас
наг пентру Бюлетина Официал ку доб гуде не ап.
Газета есе Марца ии Сажмента, наг Бюлетина де кате
ори на авона материе официалъ.

ANXA

AN XII.

KU INALTA CLOBOZENIE.

ВЕСТИТОРЪЛ

РОМАНЕСК.

GAZETZ SEMI-OFFICIALA.

БЪКРЕЩИ

МАРЦИ 2 НОЕМВРИЕ 1848.

№. 78.

Щирі официале.

Nouvelles officielles.

Бъкрещи, 2 Ноемврие. На 30 але днчетатеи лни,
Екс. Са Д. шареле Логофът ал дрептъци К. Кантак о-
зино, Каймакаша църи, а дат зп вал шъреу дн фъ-
шоаса салъ че дн пзоѡ с'а клъдѡт де Д. Босел. Ачеа-
сть днкъпере прекъш ии апартаментеле де лъпгъ дъвса
ера декорате ии лъмпате къ тот лъксва пѣтѡчос, ии дн-
фъцише о привелище амъцѡтоаре. Дналтеле персоане ло-
кѡтоаре астъл дн капѡтала поастрѣ, репрезѡтанциѡ челор-
лаалте пѣтерѡ къ амплѡиациѡ чеѡ маѡ днсетпаѡциѡ аѡ канце-
ларѡлор лор, шавъриле амъдѡвѡра армѡлор къ офицериѡ
лор де тоате градъриле, класа де сас а социѡтъциѡ, зп
шаре пѣшър де сѡжъваниѡ ии де пѡгъцѡториѡ се адъшасѣрѣ
ачѡ. Дателе поастре се днтречеа дн елегантъ ла тоа-
летъ ии дн повледъ ла шапѡере. Вре о кѡци-ва шавѡ-офи-
цериѡ ии агѡтанѡциѡ аѡ милиѡциѡ поастре ера ашезаѡциѡ не скарѣ
ка сѣ факъ чѡпѡстриле приѡшѡриѡ челор че сосеа, ии Е. С.
Каймакаша ста ла иптраеа салѡнълѡи пентрѣ ачелашѡ
сѡжъриѡт. Орхѡстра вакъзѡитѣ де артиѡциѡ чеѡ маѡ днсет-
паѡциѡ аѡ оранълѡи, ера кѡжъриѡтѣ де Д. Вѡст, ии а кѡпитат
вѡкъциле челе маѡ мелѡдиѡсе ии маѡ воѡ. Жѡкъриле,
днтрѡрѡпте де тратаментѡриѡ амълѡшѡгате ии алесе, с'аѡ
прѡлѡвѡит пѡлѡ ла 2 чѡасѡриѡ дѡпъ шѡезѡл поѡциѡ, къ ов-
шеасѣрѣ шѡлѡцѡшѡриѡ а тетѡлор челор афѡлѡториѡ де фадъ,
дн зрѡта сѡлѡвѡциѡ че а пѡс Е. С. Каймакаша ка сѣ факъ
ачѡст вал фѡлѡриѡт ии пѣкѡт, вредѡиѡ дн сѡжъриѡт де дн-
паѡлѡциѡ оаспѡеѡциѡ днтр'акъѡра чѡпѡсте с'а ии дат.

Комѡсиѡ днтокѡитѣ де Е. С. Каймакаша ка сѣ а-
фѡле шѡжѡвачеле де а дншѡпѡтъѡциѡ кѡвалѡтатеа пѡлѡиѡ ии аѡ
скъдеа преѡцѡл, дѡпъ че а жѡртѡит, днпреѡлѡт къ Д. Рѡс-
теп-вѡѡ днсѡрѡциѡт пентрѣ ачѡст сѡжъриѡт де кѡтрѣ
Е. С. Фѡад-Ефѡндѡи карѡ а фѡст черѡт орѡдъѡриѡеа а-
чѡѡ комѡсиѡ, маѡ шѡлте сеаѡде пѡкѡпѡтѡпѡте ла ачѡастъ лѡ-
кѡраѡе фѡарте днсетпаѡтѣ, ии а сѣкѡт къ о рѡлѡпъ пѡво-
сѡитѣ иѡкодѡриле челе маѡ амърѡпте, а гѡсѡит къ преѡцѡл
пѡлѡиѡ ера преа шаре пѡ лъпгъ ал прѡдѡктѡлор, ии къ
вѡ пѡшаѡ о скъдѡре де преѡцѡ трѡвѡѡ сѣ се факъ фѡрѣ вре-о
пѡкѡвѡиѡдѡ сѡѡ пагъѡвѣ пентрѣ вѡрѡтарѡи, чѡ днкъ ии кѡвалѡ-
татеа пѡлѡиѡ ар пѡтеа сѣ фѡѡ маѡ вѡлѡ.

Аша дар ла 30 але лѡи Окѡтѡвѡриѡ днчетат адъѡлѡдѡсе
Д. Рѡстѡп-вѡѡ ии Ч. Сѡат ѡгъ пѡпѡск дн сеаѡдѡ екѡтра-
ѡрдѡнаѡрѣ ии адъѡлѡдѡсе фадъ ии корпѡраѡиѡ вѡрѡтарѡлор,
с'а хѡгърѡт къ а ачѡстѡра шѡлѡцѡшѡриѡеа ка пѡ кѡрѡѡтоареа
лѡвѡ жѡшѡла сѣ се вѡлѡпъ пѡ парѡле 18, наг пѡлѡнеа пѡ
варѡле 12 ѡкаѡа, къ кѡндѡциѡ де а фѡиѡ ии маѡ вѡлѡ. Тот

Bucharest 2 Novembre. Le 30 du mois dernier, S. Ex. le
grand Logothete de la Justice Constantin Cantacuzene
Caïmacam de Valachie, a donne un bal magnifique dans la belle
salle nouvellement construite par Monsieur Bosselt. Cette piece, de
même que les appartemens y attenans étaient décorés et illuminés
avec tout le luxe possible et présentait un aspect magique. Les hauts
personnages résidant aujourd'hui dans notre capitale, les représen-
tans des autres Puissances avec les principaux employés de leurs
chancelleries, les Etats-majors des deux armées avec leurs officiers de
tout grade, la haute classe de la société, un grand nombre de fonc-
tionnaires et de negocians s'y trouvaient réunis. Nos dames rivali-
saient d'élégance dans leurs toilettes et de noblesse dans les ma-
nières. Plusieurs officiers supérieurs et des aides-de-camp de notre
milice étaient échelonnés le long de l'escalier pour faire les honneurs
aux arrivants, et S. Ex. le Caïmacam se tenait à l'entrée du salon
pour la même fin. L'orchestre composé de tout ce que la ville offre de
plus distingué parmi les artistes, était dirigée par Monsieur Viest,
et a exécuté les pièces les plus mélodieuses et les plus en vogue.
Les danses, entrecoupées par des rafraichissemens abondans et ex-
quis, se sont prolongées jusqu'à deux heures après minuit à la joie
unanime de tous les assistans, grace aux efforts qu'a mis S. Ex. le
Caïmacam, pour rendre cette soirée tout aussi variée qu'agréable,
digne enfin des hôtes éminens en l'honneur des quels elle a été
donnée.

La commission instituée par Son Excellence le Caïmacam pour
rechercher les moyens d'améliorer la qualité du pain et d'en ré-
duire le prix, après avoir consacré, conjointement avec Monsieur
Rustem Béi, délégué à cette fin par Son Excellence Fuad-
Effendi, qui avait provoqué la nomination de cette commission,
plusieurs séances consécutives à ce travail d'une importance majeure
et s'être livrée avec un zèle infatigable aux investigations les plus
détaillées, a constaté que le prix du pain est trop élevé compara-
tivement à celui des céréales, et que non seulement une réduction
devait y être apportée sans aucun inconvénient ou dommage pour les
boulangers, mais encore la qualité du pain pourrait être meilleure.
A cet effet Monsieur Rustem-Béi et les membres de la Municipa-
lité s'étant réunis le 30 octobre dernier en séance extra-ordinaire
et ayant fait venir la corporation des boulangers, ont arrêté, à la
satisfaction de ceux-ci, que pendant le mois courant le pain blanc se
vendra à raison de 18 paras, et le pain ordinaire à raison de 12
paras l'oque, à condition que la qualité aussi en soit meilleure;

On a en même temps pris en considération l'article des chandel-

де одатъ с'а лѣат дп вѣгаре де сеашъ ші артиколѣ лѣ-
пжѣрїлор, ші асеменеа с'а кївзїт а се скѣдеа де ла
1-їѣ але ачелїанї лѣнї ла 2 лѣї пар. 24 окаоа дїп 3 лѣї
пар. 10 кѣ каре с'а вѣдѣт пѣпѣ акѣш. Редакція грѣвїп-
дѣсе кѣ вѣкѣрїе а вестї ачестеа локѣиторїлор капїталеї, се
сокотѣще порочїтѣ а вѣдога кѣ тоате шѣвѣрїле тревѣп-
чоасе с'аѣ лѣат пѣптрѣ асїгѣрареа апровїзїонѣрїї дїп пѣп-
трѣ шї кѣ прѣвѣтїдѣнеа домнеще чеа маї десѣвѣрїшїтѣ
лїпїще шї чеа маї шарѣ лїдѣстѣларе.

Департаментъ дренѣтѣдїї.

Чїркѣларѣ порѣпкѣ кѣтрѣ тоате жѣдекѣторїїле.

Де одатъ кѣ прїїмїреа мїнїстерїѣлї дренѣтѣдїї, доїфнд
сѣвт-їскѣлїтѣл ка жѣдекѣторїїле дп вїптор сѣ фїе маї коп-
формѣ прѣвїлїлор дптокмїтѣ, шї а се пѣзї дптрѣ тоатѣ
дптрѣцїшеа, ка сѣ пѣ рѣшѣе прїгопїторїлор кѣвѣпт де
рекламацїе, де тревѣпцѣ ам сокотїт акѣш де-о кам-датѣ
а фаче кѣпоскѣт жѣдекѣторїї пѣптрѣ прїчїпїле де жѣде-
кѣдї сѣ шї іа кѣрсѣл лор дѣпѣ рѣд шї ла време, фѣрѣ
кѣтѣшї де пѣдїпѣ дптѣрѣїере, дѣпдѣсе прѣкѣдѣре пѣшаї
челор че ва чере гравпїкѣ сѣвѣрїїере, шї кѣрѣїле де жѣ-
декатѣ сѣ фїе спрїжїпїтѣ не капете де правїлѣ аплїкатѣ
дѣпѣ фїреа прїчїпїї, черѣд де ла Департамент деслѣгаре
пѣшаї дп прїчїпїле че ва дптѣшпїпа дпшпїедекаре, пѣ-
вѣд допїрїе дїп правїлѣ, фѣрѣ а маї пѣдѣждѣї кѣ дп
алѣт време ва пѣтеа кѣпѣта деслѣгареа Департаментѣлї
дп прїчїпї каре сѣпт пѣшаї дп дренѣтѣл жѣдекѣторїї а
ле черчета, шї прїп десѣватѣре кѣ чеа маї шарѣ вѣгаре де
сеашѣ хотѣрѣдѣлѣ дпшї ва да алеѣереа кѣ кїпѣл де маї
сѣс; іар челе-л-алѣ лѣкрѣрї але жѣдекѣторїї сѣ шї іа кѣр-
сѣл лор ла време шї фѣрѣ зѣвавѣ, кѣчї пѣшаї пїще асе-
менеа лѣкрѣрї вор да доведї де пѣлѣчереа прїгопїторїлор,
шї стѣпѣпїреї дпкредѣре де дѣстоїпїчїа персоанелор че
лї се дпкредїпѣазѣ постѣрїле дп фопксіа са, фѣрѣ а
скѣпа дїп ведѣре кѣ пѣптрѣ орї-че дпшпотрївѣ зршаре дїп
пѣпаза даторїїлор, сѣ шї кѣ вѣпѣ-воїпцѣ, пѣ пѣшаї ва фї
сѣпѣшї ла рѣспѣдѣре, чї дпкѣ ва фї депѣртадї дїп пост
шї пїлдѣїдї спре пїлда шї алтор асеменеа, лѣдѣд парѣ
ла тоате ачестеа тот комплѣктѣл жѣдекѣторїї дпшпрѣвѣпѣ
кѣ графїерѣл. Кѣ ачест прїлеж сѣ кїамѣ шї вѣгареа де
сеашѣ а Д-лѣї прокѣрор афлат не лѣпгѣ ачѣастѣ жѣдекѣ-
торїе, ка сѣ се пѣтрѣвїзѣ де челе аїчї експѣсе, шї авѣд
дп ведѣре дпдаторїїле че арѣ дп мїсіа Дѣмїсале, сѣ
фїе кѣ чеа маї вїе вѣгаре де сеашѣ асѣпра лѣкрѣрїлор
жѣдекѣторїї ка сѣ шї іа кѣрсѣл лор дѣпѣ кїпѣл че се зїче
шаї сѣс; іар вѣзѣд дпшпотрївѣ зршаре а жѣдекѣторїї,
фѣрѣ зѣвавѣ сѣ арате Департаментѣлї прїп рапорт дп-
прѣцїзрареа прїчїпїї, тѣшеїрїле не каре се спрїжїпѣ лѣ-
крареа жѣдекѣторїї, шї каре ар фї тѣшеїрїле аплїкатѣ ла
прїчїпї. Кїд дпсѣ ла дпшпотрївѣ се ва доведї шї Д-лѣї
прокѣрорѣл с'а вѣвѣт дїп мїсіа Д-сале, орї дїп лѣдѣвїре сѣѣ
пѣптрѣ дппарѣ персопал їнтерес, сѣ кѣпоскѣт кѣ їптрѣ
тот дп ачелїанї ослѣдѣ а шѣвѣрїлор жѣдекѣторїї.

Шѣфѣл Департаментѣлї К. Сѣцѣ.
No. 5145, апѣл 1848, Октомврїе 15.

Ч. жѣдекѣторїї а жѣдѣцѣлї.

Дїп черкареа лѣкрѣрїлор дѣпѣ че сѣвт-їскѣлїтѣл аѣ їп-
трат дп дпдѣлѣтпїчїреа фопкцїї че їс'аѣ дпкредїпдат, вѣ-
зѣд кѣ не ла маї шѣлѣ жѣдекѣторїї пѣ се пѣзѣск дїспо-
зїцїїле лѣцїїтѣлор дптокмїрї, чї авѣзѣд дїп рѣдѣвїала
лор зпеле дїптрѣдпселе рѣѣ аплїкарїсѣск капетеле правїлї
дпдрѣпѣтѣдїпд не чеї фѣрѣ дренѣтѣте, алѣтеле неконсїдерѣд
їарѣшї пѣтереа докѣментелор че прїгопїторїї ле дпшѣдї-
шеазѣ ла жѣдекатѣ, ле пїмїкпїчѣск фѣрѣ сѣ шї арате
прїптрѣале лор хотѣрѣрї правїлпїчїле тѣшеїрї че ар сокотї
кѣ ле пот деспѣтерпїчї, алѣтеле їарѣшї спрїжїпїндѣсе не
їп аргѣмент, кѣ орї кѣш ар жѣдека шї ар хотѣрѣ о прї-
чїпѣ, пѣ сѣпт сѣпѣшї ла пїчї о рѣспѣдѣре, пїчї кѣтрѣ
кѣцѣт, пїчї кѣтрѣ стѣпѣвїре, чї фѣрѣ де сѣїїалѣ се апѣрѣ

les, et on a également arrêté qu'à partir du 1. du même mois le
prix en sera réduit à 2 piastres et 26 paras l'poque de 3 piastres et
10 paras, au quel on les vendait jusqu'ici.

Nous nous empressons avec joie d'annoncer ces dispositions aux
habitans de la capitale et nous nous estimons heureux de pouvoir a-
jouter que toutes les mesures necessaires ont été prises pour assurer
l'approvisionnement de l'interieur, dans toute la Principaute, et qu'il
règne partout la plus parfaite tranquillite et la plus grande abon-
dance.

Circulaire adressé par le Département de la Justice à tous les tri-
bunaux en date du 15 octobre 1848, No. 145.

Désirant, aussitôt après avoir été chargé du ministère de la
Justice, que les tribunaux se conforment entièrement aux lois en vi-
gueur, et que celles-ci soient observées dans toute leur integrité,
j'ai jugé nécessaire pour le moment de faire connaître au tribunal
de... que les affaires litigieuses doivent avoir leur cours par or-
dre de date, à temps et sans le moindre retard; qu'on n'accordera
de préférence qu'à celles qui demanderaient une prompte solution;
que les arrêts seront basés sur des articles de la loi appliqués sui-
vant la nature du procès, et qu'on ne requerra l'opinion de ce Dé-
partement que pour les cas où le tribunal s'y verrait forcé par le
silence de la loi: sans espérer qu'il pourra jamais obtenir des avis
pour des litiges qu'il est seul en droit d'instruire et après des dé-
bats faits avec la plus grande attention, de décider de la manière
sus-indiquée.

Quant aux autres travaux du tribunal, ils doivent aussi suivre
leur cours régulier et être exécutés avec toute la célérité requise;
car ce n'est que par une telle conduite qu'on pourra satisfaire les
parties et donner au gouvernement des preuves de la capacité des
personnes aux quelles on a confié les fonctions judiciaires. On ne
doit pas perdre de vue que pour toute contravention à ses devoirs,
fut-elle même de bonne foi, chacun non seulement sera responsable,
mais encore éloigné de son poste et puni sévèrement pour servir
d'exemple aux autres qui seraient tentés de commettre des abus.
Dans un cas pareil, la peine et la responsabilité retomberont éga-
lement sur les membres du tribunal ainsi que sur le greffier.

A cette occasion, je ne peux me dispenser d'appeler l'attention
de Monsieur le procureur sur ce qui précède, et de l'engager à se
prénêtrer des devoirs que lui impose sa mission et à exercer la sur-
veillance la plus active sur les travaux du tribunal pour qu'ils re-
prennent leurs cours comme il a été détaillé plus haut. Aussi, dès
qu'il verra que le tribunal s'écarte de la voie légale, il fera immé-
diatement son rapport à ce Département, en exposant les circonstances
de l'affaire, les bases sur les quelles le tribunal appuie son opinion,
et quelles seraient les dispositions applicables au cas en question.
Toute contravention de la part de Monsieur le procureur aux devoirs
de sa mission, soit par négligence, soit dans un but d'intérêt per-
sonnel, le fera comprendre dans la même peine statuée pour les
membres du tribunal.

Signé le Chef du Département de la Justice
Constantin Soutzo.

Circulaire adressé par le Département de la Justice à tous les tri-
bunaux en date d'octobre 1848.

Après avoir entamé les fonctions qui m'ont été confiées de mi-
nistré de la justice, j'ai été à même de me convaincre par les tra-
vaux aux quels j'ai dû me livrer, que dans la plupart des tribunaux
on n'observe pas les dispositions des lois en vigueur; que s'écartant
de leur teneur, quelques uns des tribunaux appliquent mal les ar-
ticles de la loi, en rendant justice à ceux qui n'y ont pas droit; que
les uns, neprenant pas en considération la valeur des documents
exhibés par les parties, les annulent sans exposer dans leurs dé-
cisions les motifs légaux qui pourraient les y autoriser; que d'autres
juges, se basant sur cet argument que de quelque manière qu'ils
jugent et décident une affaire, ils sont exempts de toute responsa-

свт зичере къ аша есте пьререа жьдекъторілор, ші чел пешлѣдѣнит пе дѣиса словод есте а се дѣапта къ апе- лаціе дѣшпотівѣї ла маї дѣалтъ іпстапціе; іар дѣ де овще маї пе ла тоате іпстѣнциіле жьдекъторещі се пѣп стѣвїлі дѣшпїедекътоаре ла гравпїкѣл кѣрс ші сѣжршїт ал прїчі- нїї свѣт фелзрїте прїчїпїрї, каре ачестеа шї маї шѣлт адѣк пе дѣшпрїчїпаці ла о деспераре пѣсѣферїтъ, шї дѣпѣ пїще асемепа аватерї прїгонїторї се гѣсѣск сіліці кѣнд а протеста кѣтре Д-лор прокѣрорї дѣпе дѣпгѣ дѣпселе, іар ачещїа дѣдепліпїнд пѣшаї о формѣ, се сокотѣск апѣраці де орї че рѣспѣдере кѣнд къ зп адрес дїп партеле реко- шапдеазѣ ачел протест ла жьдекъторї свѣт о сіпплѣ зї- чере, де а се лѣа дѣ деапроапе вѣгаре де сеашѣ шї а се фаче реклашапѣлѣ лѣцїбіта дѣдестѣларе, кѣнд іаршї чеї асѣпрїці алергѣнд къ желѣ ла Департамент, прѣкѣт шї ла Домп, іар Департаментѣл сіліт ѡ адѣче делїле прї- чїпї шї дѣшповѣрѣндѣсе къ о лѣкѣраре овсѣрѣвѣтоаре че пѣ- есте де але сале кѣдерї, се пѣвоеще а фаче вѣгѣрї де сеашѣ асѣпра зпор пѣкѣвїпѣче че гѣсѣще дѣптрѣпселе, пе каре дѣшпѣртѣшїпѣделе іпстѣнциїлор жьдекъторещї, дѣ лок де а се пѣтрѣпде де дѣпселе шї але лѣа дѣ вѣгаре де сеашѣ, іеле стѣрѣск тот дѣ чеа маї дїп пайпте кївзѣре а жьдекъці, шї іаршї челе маї шѣлте дїптрѣпселе пѣ- врѣнд орї а се повѣзѣї къ правїла шї къ челе маї дїп зрѣтѣ лѣцїбірї, саѣ а се апѣра де орї че рѣспѣдере, пѣ се сѣїеск жьдекъторїї ашї дѣклара а лор прѣфѣкѣтѣ пѣдомї- рїре, чї гѣсїнд прїлеж ла кѣте о дѣшпрѣжѣраре оаре кѣт пѣдеслѣшїтѣ, алергѣ а чере деслѣгаре де ла Департамент, ка кѣнд Департаментѣл ар пѣстра ла сіпешї осевїте пра- вїлі шї лѣцї, іар пѣ тот пе ачелеа че ле аѣ жьдекъторѣ- щїле локѣрї, шї дѣ сѣжршїт тот къ асемепа кїп де маї шѣлте орї с'а вѣзѣт къ шї де се прѣкѣрѣтѣ о прїчїпѣ, до- вѣндїпдѣшї хотѣрѣрѣ еї къ десѣвѣршїре, жьдекъторїїле ла времеа кѣнд се адѣк ачелеа ла дѣдепліпїре, орї прѣ- тѣлѣшѣск рѣѣ текстѣл лор, саѣ къ пѣскочѣск прїчїпѣ де а се дескїде дїп пѣоѣ жьдекъці шї стрѣгѣпїрї дѣшпрї- чїпацілор, дѣ кѣт дѣ вѣчї сѣ пѣ скапе де прївалѣл жь- декъцілор, шї пѣптрѣ къ пїще асемепа пѣорѣндѣелї, къ кѣт аѣ рѣшас пѣпѣ акѣт пѣдѣшѣрѣпате шї пѣпїлдѣїте, къ атѣт аѣ шѣрїт шї аѣ спорїт реаоа опїпїе а пѣвїкѣлѣї ла тоатѣ партеа жьдекъторѣаскѣ, дѣ кѣт пѣ се маї поате кѣпоаще саѣ осевї каракѣрѣл чѣлѣї чїпстїт шї сістематїк жьдекътор де кѣтре чѣл абѣтѣт дѣ авѣз шї вредїк де осѣндѣ, де ачїа ка сѣ дѣчѣтезе шї сѣ се стѣрѣпсакѣ дѣ вїїтор тот фелѣ де аватерї шї пѣкѣвїпѣче дїп партеа верї-кѣрѣїа слѣжѣаш ал пѣрції жьдекъторещї де овще, свѣт-їскѣлїтѣл гѣрѣвѣще ашї дѣпліпїї а са даторїе къ а дїркѣла ла тоате істѣнциїле жьдекъторещї шї кѣтре тоці Д-лор фокціонарїлор ка фїе-каре пѣтрѣпзѣндѣсе де дато- рїе шї кредїпга че арѣ а пѣстра дѣ слѣжѣа че окѣпѣазѣ, сѣшї лѣпѣде орї че кѣцѣт асѣпрїтор, пѣртїпїтор саѣ прї- вїтор ла вре-зп кѣтѣшї де пѣціп ептерес, сѣшї адѣкѣ а- шїпте дѣ орї че лѣкѣраре а слѣжѣї сале къ прїп сѣвѣр- шїреа жѣрѣшѣпѣлѣї аѣ кѣзѣшїт сѣфлѣтеще шї матерїа- лічеще спрїжїпїреа дрепѣції прїгонїторїлор че дѣшї ащеапѣт де ла ал Д-лор глас дѣдестѣлареа, сѣ фїе къ чеа маї шѣре вѣгаре де сеашѣ ла черчетареа шї десѣолтааеа прї- чїпїлор, ла копрїндереа шї ла адевѣратѣл дѣпселес ал до- кѣментелор че вор дѣшѣцїша еї дѣ жьдекатѣ, фѣрѣ а се трѣче къ ведереа вре-зпѣл саѣ а се лѣса пѣтрекѣт дѣ прѣхїкалеле хотѣрѣрї, орї а се дѣспѣтерпїчї тѣрїа лор де жьдекатѣ фѣрѣ правїлпїк тѣшеїѣ; сѣ кѣпоаскѣ Д-лор жьдекъторї кѣт шї прокѣрорї де пе ла істѣнциїле жьде- къторещї къ пѣптрѣ орї че пѣпѣзїре а правїлі саѣ кѣлкаре а лѣцїбітелор формѣ, прѣкѣт шї пѣптрѣ зѣвѣвпїкѣл ресѣл- тат ал прїчїпїлор, прѣкѣт чѣї дїптѣїѣ вор траце асѣпрѣле осѣнда шї пїлдѣїреа стѣпѣпїрї фѣрѣ кѣтѣшї де пѣціпѣ ексѣпціе саѣ трѣчере къ ведереа, къ атѣт чѣї дїп зрѣтѣ че сѣпѣт къ даторїе спѣціалѣ а прївѣгїа шї а рапорта ло-

bilité soit vis-à-vis de leur conscience, soit envers le gouvernement, et se défendent sans crainte, en alléguant que telle est leur opinion, et qu'il est loisible à la partie qui ne s'en trouverait pas satisfaite, d'en appeler à l'instance supérieure; que dans presque toutes les instances judiciaires on entrave la marche et la prompte solution des affaires sous divers prétextes qui mettent le comble au désespoir des parties; que, par suite de telles infractions, les parties sont forcées tantôt à protester auprès de MM. les procureurs qui se croient aussi à l'abri de toute responsabilité, lorsqu'ils ont rempli la simple formalité de recommander le protêt aux juges pour le prendre en considération et rendre justice aux réclamans; tantôt à présenter des requêtes au Département ainsi qu'au Prince; que ce Département se trouvant dans la nécessité de faire venir les dossiers des affaires et de se charger d'un travail de revision qui n'entre pas dans ses attributions, s'efforce néanmoins de faire des observations sur les inconvéniens qu'il remarque et les communique aux instances judiciaires qui, au lieu de s'enpénétrer et de les peser mûrement, persistent dans leur première opinion; qu'il y a aussi un grand nombre de tribunaux dont les membres, sans vouloir ni consulter le code, ou les lois promulguées postérieurement, ni se mettre à couvert de toute responsabilité, n'hésitent point à faire valoir leur incertitude simulée, et, saisissant le cas où une affaire présente quelque circonstance un peu obscure, ils ont recours au Département pour demander des ordres, comme si celui-ci devait procéder d'après des lois différentes de celles qui sont déposées sur les bureaux des instances judiciaires; qu'enfin il est arrivé maintes fois que, quand même une affaire ait été définitivement jugée, les tribunaux appelés à la mettre à exécution, ou interprètent de travers le texte des arrêts, ou bien inventent des prétextes pour obliger les parties à recommencer les procès sans pouvoir jamais les finir.

A cet effet, considérant que plus ces desordres sont restés impunis, plus la mauvaise opinion du public pour toute la partie judiciaire est allée croissant, au point qu'on ne peut plus reconnaître et distinguer le magistrat intègre et systématique de celui qui ne l'est pas, mérite d'être puni, et qu'il est urgent que toutes ces contraventions et abus disparaissent entièrement à l'avenir de la part de tous les employés en général de cette branche, le Soussigné s'empresse de porter à la connaissance de toutes les instances judiciaires et de tous les fonctionnaires qu'ils doivent se pénétrer de la sainteté de leurs devoirs et de la fidélité avec la quelle ils sont tenus de les accomplir; rejeter toute pensée d'injustice, de partialité et d'intérêt personnel; se rappeler continuellement dans tous leurs travaux que par leur serment ils ont garanti moralement et physiquement la distribution de la plus stricte justice aux parties qui l'attendent de leurs votes; apporter la plus grande attention à l'examen des affaires, au contenu et au véritable sens des documens qui leur sont présentés, sans en passer de vue aucun, ou en omettre dans leurs procès verbaux, ou bien en annuler, à moins que des raisons légales ne les y autorisent. Que MM. les juges et les procureurs nommés auprès des instances judiciaires sachent que, pour toute violation de la loi, ou contravention aux formes établies, ainsi que pour tout retard apporté au cours des affaires, autant les premiers, s'attireront des punitions exemplaires de la part du gouvernement sans la moindre exception, autant les seconds, qui doivent spécialement surveiller de tels désordres et les signaler au département, en ressentiront les effets avec plus d'efficacité, comme ayant manqué à leurs devoirs, en ne faisant pas connaître ces inconvéniens, et en se rendant par là complices de leurs auteurs. Qu'ils se pénétrant enfin que le département n'aura désormais à donner aucun conseil, ni instruction, ni ordre pour tous les cas ou formes judiciaires que le code, le Règlement et les autres lois ultérieures ont prévus, mais qu'il se bornera uniquement à observer les dispositions de l'art. 331 du Règlement, et à s'informer, ouvertement et sous main, si chaque fonctionnaire se conforme aux devoirs de son poste avec la fidélité et l'activité prescrites par les lois. Aussi, dans le cas où il vien-

гофедіел негръ пише асемеа неорждзелі, вор пріімі осжда ші маі къ аспріте, ка зпї че неорждзеліні даторіа, аѣ лъсат некрвїица недекларатъ ші прїп зраре нѣртїпторї еї, съ кѣпоаскъ шї съ крѣазъ дп сѣжрїпїт къ Департаментѣа де акѣм дпайте пѣ аре а маї да пїчї повадъ, пїчї інстрѣкції, пїчї деслегѣрї ла кѣте дшпрїсїѣ-рѣрї орї форте жѣдекѣторѣщї, правїла, регѣламентѣа шї челе маї дїп зрїтъ леїїїрї ле аре превѣзѣте, чї рѣшѣне тѣрїпїт пѣмаї дп дїснозїдїїле артїколѣлї 331 дїп регѣ-ламент, шї прїп зраре а черчѣта шї де фацѣ шї не сѣвт кѣшпїт дака пѣзѣще фїе-каре сѣжѣваш даторїїле постѣлї сѣѣ къ ачѣвашї крѣдїпцѣ шї актївїтате прекѣт леїїле дп сѣпѣа, шї ла дшпѣшпаре де а доведї не чѣл авѣтѣт дїптрѣпселе сѣла с пѣ дѣдатъ къ рапорт дїп партеї ла кѣпоїица дпалтеї стѣпѣвїрї, спре ашї лѣа осжда дѣпѣ тоатъ аспрітеа леїїлѣр, шї а се пїлдѣї спре дпдрїпгареа алтор асемеа ачелѣїа.

Шѣфѣа Департаментѣлї К. Сѣдѣ.
No. —, апѣл 1848, Октомвріе —.

Баселендї Сале Домпѣлї лейтенант-генерал Хасфорд, ко-мандїрѣлї деташемѣнтѣлї оцїрїлор дшпѣрѣтещї Рѣ-сецї дїп Вѣлахїа-шїкѣ.

Щїреа че ам прїїміт деспрѣ веїїреа Бкселендї Воастрѣ дп орашѣл пострѣ Країова аѣ зпїлѣт іпїїїле тѣтѣлор лѣ-кѣїторїлор де вѣкѣрїе, ка зѣка че дшфѣдїпнадї не Авѣ-стѣл пострѣ Протектор. Дшвїпїцї дѣр къ деосївїре де ачѣастъ вѣкѣрїе че сїшдїм къ сосїреа Бкселендї Воастрѣ аїчѣа, ам ешїт къ тодїї спре дшпѣшпареа Бкселендї Воастрѣ ка съ вѣ арѣтѣм шї прїп граїѣ рекѣпоїица чеа маї вїе че се сїште дп іпїїїле тѣтѣлор негрѣ пише фа-черї де вїне аша де маїрї шї пѣшѣроасе къ каре дшпѣ-рѣтеаска Са Мѣрїре Авѣстѣл пострѣ окротїтор, пѣаѣ дпчетат тот-дѣвпа а не асїгѣра стареа чеа вѣпѣ шї фѣрїчїтъ а цѣрїї воастрѣ. Воїнд къ ачѣаста а дпкредїпца не Бкселендїа Воастрѣ, къ аїчї дп орашѣл пострѣ зпї лѣ-шѣр пѣдїп де оаменї рѣтѣчїдї а вѣртъ сѣ адѣкѣ шї не аїчї тѣлѣзѣрї, спре дѣрѣшѣпареа дрепѣрїлор цѣрї, хѣрѣ-зїте поѣ де дѣдѣрїїле дшпѣрѣтещї Сале Мѣрїрї, дѣр пїчї къ зпї кїп пѣаѣ пѣтѣт сѣ ісѣвѣтеаскъ.

Де ачѣїа не рѣгѣм плекадї Бкселендї Воастрѣ, ка съ вїне-воїдї а фаче кѣпоскѣтѣ Бкселендї Сале генералѣлї Лїдерс ачѣастъ маїфѣстациѣ рѣжѣдѣл а депѣне ла пїчѣареле трѣпѣлї дшпѣрѣтещї Сале Мѣрїрї, Ав-гѣстѣлї пострѣ Протектор шѣргѣрїсїреа ачѣаста.

1848. Октомвріе 7. Іскѣїдї воерї дїп орашѣл Країовї къ адеверїреа Маїсїратѣлї де Країова шї пѣпѣреа печѣдї. Бкселендї Сале Домпѣлї лейтенант-генерал Хасфорд, ко-мандїрѣлї деташемѣнтѣлї оцїрїлор дшпѣрѣтещї рѣсецї дїп Вѣлахїа-шїкѣ

Іп шїк пѣшѣр де тѣлѣзѣторї, вѣрѣжшашї аї оменїрѣї шї аї фѣрїчїрї де каре не вѣкѣрѣш сѣвѣ дшфлорїтоареле дрепѣрї дѣрѣїте де ла протекциѣ прѣв-пѣтѣрїчїї дшпѣрѣ-дїї а Рѣсїїї не адѣсесе дп шарїїнеа прїпсїїї дѣ а кѣ-деа къ сгошот тоате класеле соцїїтѣдї; шїлосївїреа дшсѣ а дшпѣрѣтещї Сале Мѣрїрї не саоате шї не шѣп-тѣще дїп пѣоѣ; дшфѣдїшареа пѣвїрѣїтелор аршїї шї сїрѣ-данїа Бкселендї Воастрѣ не асїгѣрѣ шї не дптоарче ла вїаца соцїалѣ.

Дшфѣдїшѣторїї овцїї орашѣлї Тѣргѣ-Жївѣлї, дшпрѣ-зѣп къ тоатъ овїеа локѣїторїлор ачѣастѣ жѣдеѣ, пѣавѣнд алт прїп че съ арѣтѣм вїа шї пѣшѣрїпїта воастрѣ сїш-дїре. рѣгѣм плекат не Бкселендїа Воастрѣ сѣ вїне-воїдї а прїїмі адѣкѣла воастрѣ рекѣпоїицѣ шї зѣрїїле че фа-ч ш пѣдїпѣтар кѣтре Дѣшпѣзѣѣ негрѣ вѣчпїка цїпѣре дп тоатъ фѣрїчїреа а дшпѣрѣтещї Сале Мѣрїрї шї а Прѣастрѣлѣчїтеї Сале фамїїлї.

Октомвріе, 1848.

Зрѣтеазъ ісѣлїтѣрїїле воерїлор дїп жѣдеѣл Горжї, а не-гѣдѣторїлор шї а клѣрѣлї дїп орашѣл Тѣргѣ-Жївѣлї.

Щїрїїле пїїшїте де ла Вїѣна прїп Сѣмлїп вѣстѣск къ ла 13/26 Октомвріе дпчетат, сѣр фї вѣшѣардат ачѣа капї-талѣ, шї сеара сѣаѣ дѣкїпат; къ къ прїїлѣжїл вѣшѣардѣ-рїї сѣр фї рѣїпат доѣ фѣвѣргѣрї пѣшїте Леополд-Стат шї Лѣшѣрат; къ о шаре парте дїп револѣцїонарї воїнд сѣ а-пѣче дрѣшѣл кѣтре Бѣгарїа, ар фї кѣзѣт жѣртѣѣ а тѣлѣ-рїлор; шї дп сѣжрїшїт къ се ва фаче овїеаскъ адѣпаре ла Крѣтѣс лѣогѣ Вїѣна.

Се зїче къ шашѣте рѣвелї сѣр фї спѣлѣзѣрат.

Дїп Трансїлѣванїа не вѣстѣще къ ла 23 але трѣкѣтеї, о-

draut á decouvrir quelque contravention, il s'empresera de signaler par son rapport le fonctionnaire récalcitrant au gouvernement pour être puni suivant toute la rigueur des lois et servir d'exemple aux autres.

(Signé) Le Chef du Département Constantin Soutzo.

A Son Excellence Monsieur le Lieutenant-Général Hasford, Com- mandant le détachement des troupes Impériales Russes dans la Petite Valachie.

La nouvelle de la venue de Votre Excellence dans la ville de Craïowa a comblé de joie tous les habitans, qui se sont empressés de se porter au devant de Votre Excellence pour la saluer comme le représentant de notre Auguste Protecteur, et lui témoigner de vive voix les sentimens de la plus vive reconnaissance dont ils sont tous pénétrés pour de si grands et si nombreux bienfaits par lesquels Sa Majesté Impériale, notre Auguste Protecteur a constamment assuré le bien-être et la prospérité du Pays.

Voulant par celà assurer Votre Excellence que dans notre ville un petit nombre d'hommes égarés a voulu aussi troubler ce pays pour la ruine des droits qui nous ont été octroyés par la sollicitude de Sa Majesté Impériale, mais ils n'ont pu parvenir en aucune manière.

C'est pourquoi nous supplions Votre Excellence de vouloir bien porter à la connaissance de Son Excellence le Général en Chef de Lüders la présente manifestation, en La priant de la déposer aux pieds de trône de Sa Majesté Impériale, notre Auguste Pro- tecteur.

Craïowa le 7 Octobre 1848.

Suivent les signatures des boyards de la ville de Craïowa avec la légalisation et le sceau du Magistrat.

A Son Excellence Monsieur le Général Lieutenant Hasford, Com- mandant le détachement des troupes Impériales Russes dans la Petite Valachie.

Un petit nombre de perturbateurs, ennemis de Phumanité et du bonheur dont nous jouissions à l'ombre des institutions bienfaisantes; octroyées par la très-puissante protection de l'Empire de Russie, nous avait amenés au bord de l'abyss, où devaient tomber toutes les classes de la société; mais la généreuse sollicitude de Sa Ma- jesté Impériale nous sauve et nous console encore une fois; la présence de Ses troupes invincibles et le zèle infatigable de Votre Excellence nous rendent à la vie sociale.

Comme organes de toute la population de la ville de Tirgogiu, réunie aux habitans du district entier, nous ne pouvons autrement man- fester la vivacité et l'étendue des sentimens qui nous animent qu'en priant humblement Votre Excellence de vouloir bien agréer l'expression de notre profonde reconnaissance, et les voeux que nous adressons sans cesse à Dieu pour la constante et pleine prospérité de Sa Majesté Impériale et de Son Auguste famille.

Octobre 1848.

Suivent les signatures des boyards du district Gorgi, des négo- cians et du Clergé de la ville de Tirgogiu.

Щїреа дшпѣрѣтеаскъ зпїтъ къ гвардїа нацїоналѣ де ро- шѣлї шї сасї, аѣ лѣат четатеа Мѣрѣш-Вашархѣї шї 15.000 де зпѣрї аѣ фѣцїт, шї алте маї тѣлате ораше зпѣрѣщї сѣр фї лѣат де оцїрїїле дшпѣрѣтещї.

Де ла К. К. агѣнцїїе дѣпѣ дшпѣрѣтѣшїреа дпалѣлї генерал командо дїп Сївїїї де 8 але ачѣїїа сѣвѣ N. 4493, кѣрѣлї поцїїї че сѣаѣ дшпїїедекат прїп Бѣгарїа, шї аѣ лѣат акѣм лїпїа де ла Сївїїа прїп Ороцїп, Хаѣѣс, Караѣсѣвѣш, Рѣшѣна, Сѣмлїп, Асрѣм шї Вїѣна.

1848, Нѣсѣмѣрїе 2/13.